

らい き しゃ ぎ
礼記射義 Raiki-Shagi

しゃ しんたいしゆうせんかなら れい あた
射は進退周還必ず礼に中り、

Sha washintai-shūsen kanarazu rei ni atari,

うちこころざしただ そとたいなお しか のち ゆみや と しんこ
内志正しく、外体直くして、然る後に弓矢を持つこと審固なり。

Uchi kokorozashi tadashiku, soto tai naokushite, shikarunochi ni yumi-ya wo toru koto shinko nari.

ゆみや と しんこ しか のち も あた い
弓矢を持つこと審固にして、然る後に以って中ると言うべし。

Yumi-ya wo toru koto shinko ni shite, shikarunochi ni motte ataru to iubeshi.

これ以って徳行を觀るべし。

Kore motte tokkō wo mirubeshi.

しゃ じん みち しゃ ただ おのれ もと
射は仁の道なり。射は正しきを己に求む。

Sha wa jin no michi nari. Sha wa tadashiki wo onore ni motomu.

おのれただ しこう のちはっ はっ あた すなわ おのれ か もの うら
己正しくして而して後発す。発して中らざるときは、則ち己に勝つ者を怨みず。

Onore tadashikushite shikōshite nochi hassu. Hasshite atarazaru toki wa, sunawachi onore ni katsu mono wo uramizu.

かえ おのれ もと
反ってこれを己に求むるのみ。

Kaette kore wo onore ni motomuru nomi.

♪ : Pause (example)